

KÜBELWAGEN

VOLKSWAGEN 82 "KÜBELWAGEN" Rommel was the first general to use the Volkswagen during the military operation in France. He was so impressed by it that he, afterwards, when he was in charge of the Afrika Korps, reordered an ever increasing number of these vehicles. The Kübelwagen distinguished itself immediately by its enormous efficiency on all kinds of terrain, in spite of its small horse power (hardly 24 HP) and the drive on the rear-wheels only. The project dated back to December 1939, when Ferdinand Porsche designed a military version of the Volkswagen, an automobile, which he himself had created upon Hitler's personal request for a cheap car which the average family could afford. In the beginning, the vehicle, called Volkswagen 82 "Kübelwagen" was not hailed with enthusiasm. The military staff were rather sceptical about the rear position of the air-cooled motor and the lack of a 4-wheel drive. But after it had proved useful during the invasion of Poland, all doubts were dismissed and its qualities were considered the same as of any other cross-country vehicle on 4 wheels. From that time on, the car was distributed to all Wehrmacht units. And in course of the time, it replaced the motorcycles of reconnaissance and liaison units, and with the commands. By the end of the war, the total output of the factory at Wolfsburg were 52000 Volkswagen 82. The vehicle could be armed with a machine gun type MG 34.

Technical Data: Engine: 4-cylindre-985 cc VW 23,5 HP at 3000 RPM, production until March 1943. Afterwards 1131 cc engine with 25 HP at 3000 RPM. Weight: 725 Kg. Max. Weight: 1175 Kg. Direve: 4 x 2 Gears: 4 forward, 1 reverse. Speed 80 Km/h. Fuel Consumption: 8,5 l/100 Km. Length: 3740 mm. Width: 1600 mm. Height: 1650 mm. Total output 52000 units.

VOLKSWAGEN 82 "KÜBELWAGEN" General Rommel war es, der als erster während des Frankreichfeldzuges den Volkswagen 82 benutzte. Er war davon so sehr beeindruckt, daß er in der Folgezeit als Kommandant des Afrika Korps die Lieferungen von immer größeren Mengen dieser Fahrzeuge dringend anforderte. Der Kübelwagen stach besonders durch die großartigen Fahreigenschaften auf jeder Strecke hervor, trotz seiner geringen Antriebskraft (kaum 24 PS) und obwohl er nur mit Hinterradantrieb ausgestattet war. Das Projekt ging zurück auf den Dezember 1939, als Ing. Ferdinand Porsche daranging, eine Militär-Version des Volkswagens zu konstruieren. Den Volkswagen selbst hatte er 1934 auf Ersuchen Hitlers gebaut, der ein billiges Beförderungsmittel für die Durchschnittsfamilie gefordert hatte. Anfangs wurde dieses Auto, genannt Volkswagen 82 "Kübelwagen" nicht mit besonderer Begeisterung aufgenommen: Man kritisierte die rückwärtige Position des luftgekühlten Motors und das Fehlen des Allradantriebs. Aber die folgende Erprobung in Polen beseitigte jeden Zweifel am Kübelwagen und seine Fahreigenschaften wurden genauso hoch eingeschätzt wie die eines jeden anderen 4-rädrigen Geländefahrzeuges. Von da an wurde das Auto an alle Einheiten der Deutschen Wehrmacht verteilt, und es ersetzte allmählich die Motorräder bei den Spähtruppen, den Nachrichtentruppen und den Kommandoeinheiten. Bei Kriegsende waren 52000 Volkswagen 82 aus dem Werk in Wolfsburg hervorgegangen. Das Fahrzeug konnte mit einem Maschinengewehr MG 34 bestückt werden.

Technische Daten: Motor: Volkswagen, Verbrennungsmotor, 4-zylindrig, 985 ccm, 23,5 PS bei 3000 U/min (Type bis März 1943; dann 1131 ccm), 25 PS bei 3000 U/min. Gewicht: 725 Kg. Max. Gesamtgewicht: 1175 Kg. Antriebsräder: 4x2. Gänge: 4 Vorwärts, 1 Retourgang. Geschwindigkeit: 80 Km/h. Verbrauch: 8,5 l/100 Km. Länge: 3740 mm. Breite: 1600 mm. Höhe: 1650 mm. Gesamtproduktion: 52000 Einheiten.

VOLKSWAGEN 82 "KÜBELWAGEN" Fu Rommel il primo generale che utilizzò la Volkswagen 82 durante la campagna di Francia; ne rimase talmente ben impressionato che in seguito, divenuto comandante dell'Afrika Korps, fece pressanti richieste per delle dotazioni sempre maggiori di questi veicoli. La Kübelwagen si distinse subito per le notevoli prestazioni su ogni percorso, nonostante l'esigua potenza (appena 23,5/25 CV) e la trazione sulle sole ruote posteriori. Il progetto risaliva al dicembre del 1939, allorché l'ingegner Ferdinand Porsche pensò di costruire una versione militare della Volkswagen, vettura che egli stesso aveva ideato nel 1934 in seguito ad una richiesta di Hitler per un'automobile di basso costo alla portata di ogni famiglia. All'inizio la vettura, denominata Volkswagen 82 "Kübelwagen", non fu accolta con entusiasmo: le si rimproveravano la posizione posteriore del motore raffreddato ad aria e la mancanza della trazione integrale. Però, dopo successivi collaudi effettuati in Polonia, ogni dubbio sulla Kübelwagen venne dissipato, e le sue prestazioni furono ritenute all'altezza di qualsiasi fuoristrada a quattro ruote motrici. La vettura venne allora distribuita a tutte le unità dell'esercito tedesco, sostituendo via via le motociclette nei reparti esploranti, in quelli di collegamento e presso i comandi. Alla fine della guerra, 52.000 Volkswagen 82 erano uscite dagli stabilimenti di Wolfsburg. La vettura poteva essere armata con una mitragliatrice MG 34.

Caratteristiche Tecniche: Motore: Volkswagen a scoppio 4 cilindri 985 cmc., 23,5 HP a 3.000 RPM fino al marzo 1943; poi 1131 cmc., 25 HP a 3.000 RPM - Peso veicolo: 725 Kg - Peso max. carico: 1.175 Kg - Ruote motrici: 4 x 2 - Cambio: 4 marce + R.M - Velocità: 80 Km/h - Consumo su strada: 8,5 litri per 100 Km - Lunghezza: 3.740 mm - Larghezza: 1.600 mm - Altezza: 1.650 mm - Passo: 2.400 mm - Centro battistrada: 1356/1360 mm - Veicoli costruiti: 52.000.

VOLKSWAGEN 82 "KÜBELWAGEN" Le général Rommel fut le premier à utiliser la Volkswagen 82 pendant la campagne de France. Elle lui fit une si bonne impression que lorsqu'il fut nommé commandant de l'Afrika Korps, il insista à plusieurs reprises pour qu'on lui donne le plus grand nombre de ces véhicules. La Kübelwagen se distingua dès le début par ses performances énormes sur tous les parcours, en dépit de sa puissance assez faible (à peine 23,5-25 CH) et de sa traction uniquement à l'arrière. Le projet remontait au mois de décembre 1939. A cette époque l'ingénieur Ferdinand Porsche envisagea la fabrication d'une version militaire de la Volkswagen, voiture qu'il avait lui-même conçue en 1934 à la demande d'Hitler voulant une automobile peu coûteuse à la portée de toutes les familles. Au début la voiture, appelée Volkswagen 82 "Kübelwagen", ne connut pas un accueil très enthousiaste: on lui faisait même des griefs: position du moteur à l'avant, refroidissement à l'air et manque de traction intégrale. Pourtant, après des essais réitérés en Pologne, tout scepticisme sur le Kübelwagen avait disparu. Ses performances furent vite considérées à la hauteur de n'importe quel véhicule tous terrains à quatre roues motrices. La voiture fut alors distribuée à toutes les unités de l'armée allemande, remplaçant petit à petit les motocyclettes dans les divisions d'exploration, dans celles de liaison et auprès des commandements. A la fin de la guerre, 52.000 Volkswagen 82 étaient sorties des usines de Wolfsburg. Cette voiture pouvait être armée d'une mitrailleuse MG 34.

Caractéristiques Techniques: Moteur Volkswagen à explosion 4 cylindres, 985 cm³ 23,5 HP à 3000 RPM jusqu'à mars 1943; après: 1131 cm³ 25 HP à 3000 RPM. Poids véhicule: 725 Kg. Poids max. en charge: 1175 Kg. Roues motrices: 4 x 2 Boîte 4 vitesses et Marche AR. Vitesse: 80 Km/h. Consommation sur route 8,5 l/100 Km. Longuer: 3740 mm. Largeur: 1600 mm. Hauteur: 1650 mm. Empattement: 2400 mm. Centre de la bande de roulement: 1356/1360 mm. Véhicules construits: 52.000.

ATTENZIONE - Consigli utili!

Prima di iniziare il montaggio studiare attentamente il disegno. Staccare con molta cura i pezzi dalle stampate, usando un taglia-basta oppure un paio di forbici e togliere con una piccola lima o con carta vetrata fine eventuali sbavature. Mai staccare i pezzi con le mani. Montarli seguendo l'ordine delle numerazioni delle tavole. Eliminare dalla stampata il numero del pezzo appena montato facendogli sopra una croce. Le frecce nere indicano i pezzi da incollare, le frecce bianche indicano i pezzi da montare senza colla. Usare solo colla per polistirolo. A - B - C... Le lettere ai lati dei numeri indicano la stampata ove si trova il pezzo da montare. I pezzi sbarrati da una croce non sono da utilizzare.

ACHTUNG - Ein nützlicher Rat!

Vor der Montage die Zeichnung aufmerksam studieren. Die einzelnen Montageeile mit einem Messer oder einer Schere vom Spritzling sorgfältig entfernen. Eventuelle Grate werden mit einer Klinge oder feinem Schmirgelpapier beseitigt. Keinesfalls die Montageeile mit den Händen entfernen. Bei der Montage der Tafelnumerierung folgen. Pfeile zeigen die zu klebenden Teile während die weissen Pfeile die ohne Leim zu montierenden Teile anzeigen. Bitte nur Plastikklebstoff verwenden. A - B - C... Die Buchstaben neben den Nummern zeigen auf welchem Spritzling der zu montierende Teil zu finden ist. Die mit einem Kreuz markierten Teile sind nicht zu verwenden.

ATENCIÓN - Consejos útiles!

Estudiar las instrucciones cuidadosamente antes de comenzar el montaje. Separar las piezas de las bandejas con un cuchillo afilado o un par de tijeras y retirar el exceso de plástico o rebaba. No arrancar las piezas. Montar las piezas en orden numérico. Utilizar SOLAMENTE pegamento para plástico y en poca cantidad para evitar que se dane el modelo. Las flechas negras indican las piezas que se deben pegar juntas. Las flechas blancas indican las piezas que deben ensamblarse SIN usar pegamento. A - B - C... Las letras indican en que bandeja se encuentran las piezas. Pintar las piezas pequeñas antes de separarlas de la bandeja. Retirar la pintura de los lugares por donde se deben pegar las piezas.

HUOMIO - Käytännöllisiä neuvoja!

Tutki kokoonpano-ohjetta tarkkaan ennenkuin aloitat. Irroita osat askartelu-veitsellä tai sakksilla ja poista ylimääräiset jätteet esim. hiekkapaperilla. Älä koskaan irroita osia vääntämällä. Kokoa osat numero järjestyksessä. Käytä vain muoviliimaa ja säästävällisesti hyvän tujäljän aikaansaamiseksi. Muustat noulet merkittävät saumojen liimausta. Valkoiset nuolet taas ettei liimaa käytetä. A - B - C... Nämä kirjaimet osoittavat millä levyillä osat ovat. Ristillä merkityt osat ei käytetä. Pienet osat kannattaa maalata ennen irrottamista. Muista poistaa maali tai kromaus liimaukskohdista.

ATTENTION - Useful advice!

組合前請注意!
組合前請詳閱說明書。用鋒利刀子或剪刀由塑膠框中取出零件並修整多餘之塑膠殘部。請勿取零件。按號碼順序組合。只用塑膠專用膠並勿使用過量以免損壞模型。黑色箭頭表示零件須黏合的部位。白色箭頭表示零件組合不必用膠。A-B-C...這些記號表示零件可在哪一個塑膠框內找到。從框內取出小零件之前，先塗色。零件黏合部位要先把塗色刮乾淨。
貼紙使用方法：
由整張貼紙中剪下所要的部份，然後浸入清水杯中約半分鐘，將貼紙放在模型上並把貼紙清除底紙至適當位置，為使黏貼良好，可用一小塊清潔布壓下。

Study the instructions carefully prior to assembly. Remove parts from frame with a sharp knife or a pair of scissor and trim away excess plastic. Do not pull of parts. Assemble the parts in numerical sequence. Use plastic cement ONLY and use cement sparingly to avoid damaging the model. Black arrows indicate parts to be glued together. White arrows indicate on which frame the parts must be assembled WITHOUT using cement. A - B - C... These letters indicate on which frame the parts will be found. Paint small parts before detaching them from frame. Remove paint-where parts are to be cemented. Crossed out parts must not be used.

ATTENTION - Conseils utiles!

Avant de commencer le montage, étudier attentivement le dessin. Détacher avec beaucoup de soin les morceaux des moules en usant un massicot ou bien un pair de ciseaux et couper avec une petite lame avec de papier de verre fin ébarbagés éventuels. Jamais détacher les morceaux avec le mains. Monter les en suivant l'ordre de la numération des tables. Eliminer de la moule le numéro de la pièce qui vient d'être montée, en le bifant avec une croix. Les fleches noires indiquent les pièces à coller, les fleches blanches indiquent les pièces à monter sans colle. Employer seulement de la colle pour polystyrol. A - B - C... Les lettres aux côtés des numéros indiquent la moule où se trouve la pièces a monter. Les pièces marquées par une croix ne sont pas a utiliser.

OBS! Några goda råd.

Innan man börjar bygga modellen skall man noga studera ritninge samt noga kontrollera att alla delarna finns med. Alla smådelar skall; målas medan de sitter kvar i sin ram. Bryt aldrig av en del från ramen, skär alltid försiktigt med en hobbykniv. Ev. grader avlägsnas enkelt med samma kniv. Vid hopsättningen gölj; nummeransivningen. Stryk efterhand numret på ritningen under monteringen. Svart pilar betyder att delen skall limmas, vita pilar att delen kan monteras utan lim. Använd endast lim avsett för polystyrene. A - B - C... Bokstäverna visa på vilken ram man finner delen. Överskådade delar skall ej användas.

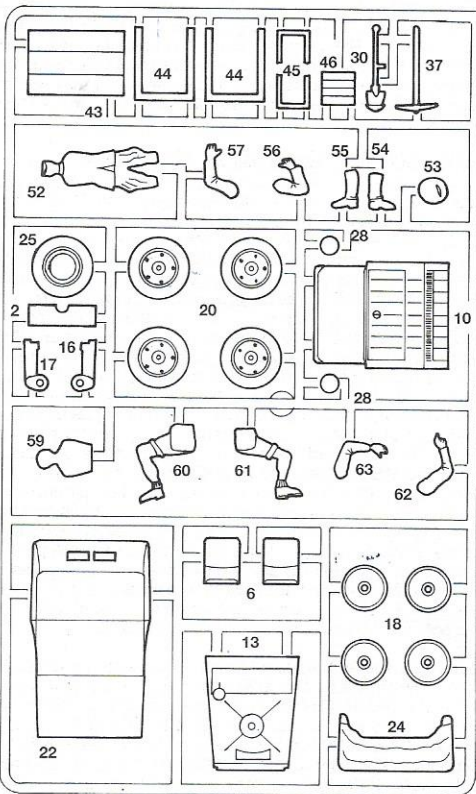
OPGELET - Belangrijke bemerkingen!

Bestudeer zorgvuldig het montageplan voor het bouwen. Breek nooit onderdelen van het kader. Maak ze los met een scherp mes of kleine nageltang. Verwijder daarna al het overloftige plastic en pas de delen alvorens te lijmen. Gebruik allen lijm voor plastic modellen. Werk zorgvuldig en spaarzaam, teveel lijm zal uw model beschadigen. Zwarte pijlen duiden de te lijmen delen aan. Witte pijlen verwijzen naar bewegende delen welke niet mogen worden gelijmd. A - B - C... Deze letters geven de kaders aan waarin de onderdelen zich bevinden. Schilder de kleine onderdelen voor ze van het kader te snijden. Verwijder de verf van de te lijmen oppervlakten.

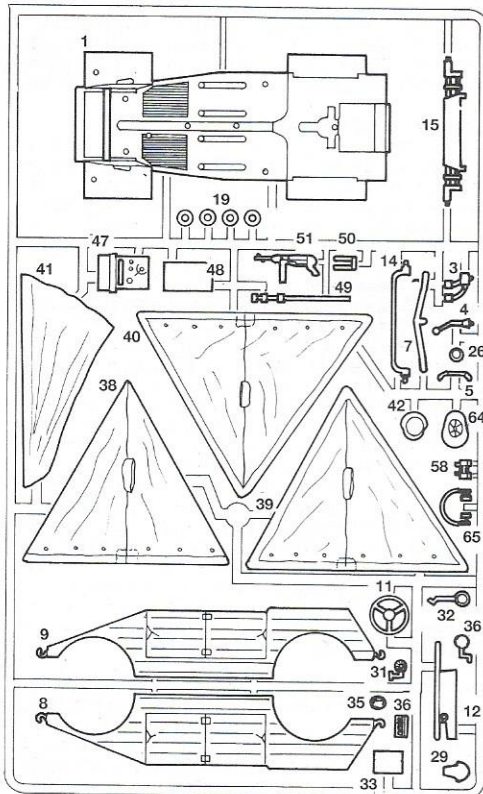
くみたて前の注意

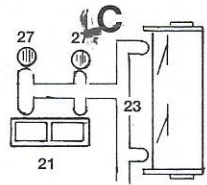
くみたてにはいる前に、よく説明書を見て、全体のくみたてを頭に入れておいてください。部品を切り離す時は、もぎとらないで、ニッパーやナイフを使って慎重に行なってください。くみたては番号順に進めてください。接着剤はプラスチックモデル専用のものを使用し、少しずつつけるようにしましょう。黒い矢印は接着する所です。白い矢印は接着剤を使わずにくみたてる所です。A-B-Cはそれぞれの部品グループを示します。塗料は必ずプラスチックモデル用塗料を使用し、小さな部品はランナーに付いたまま塗装するのが便利です。接着面は塗装をはがしておいてください。

A



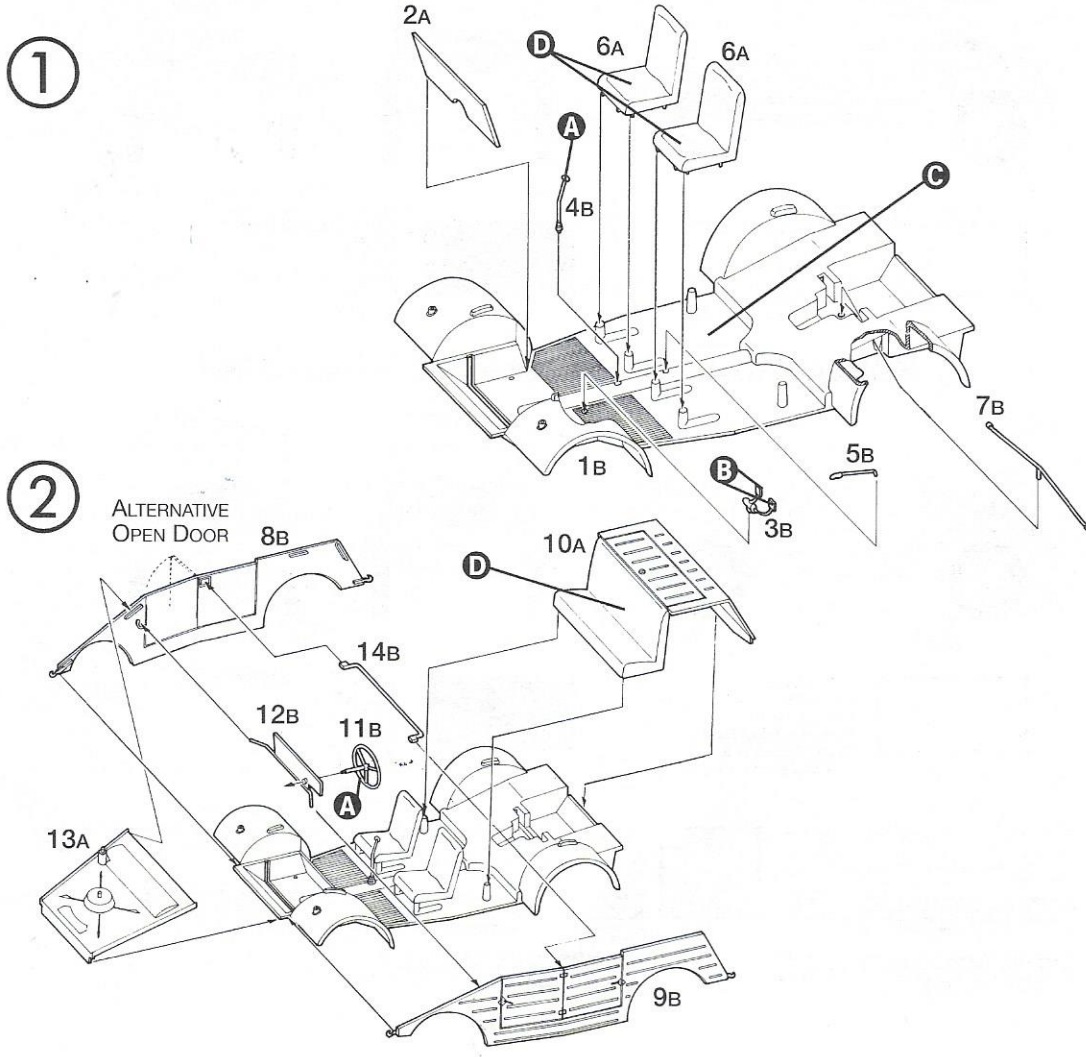
B



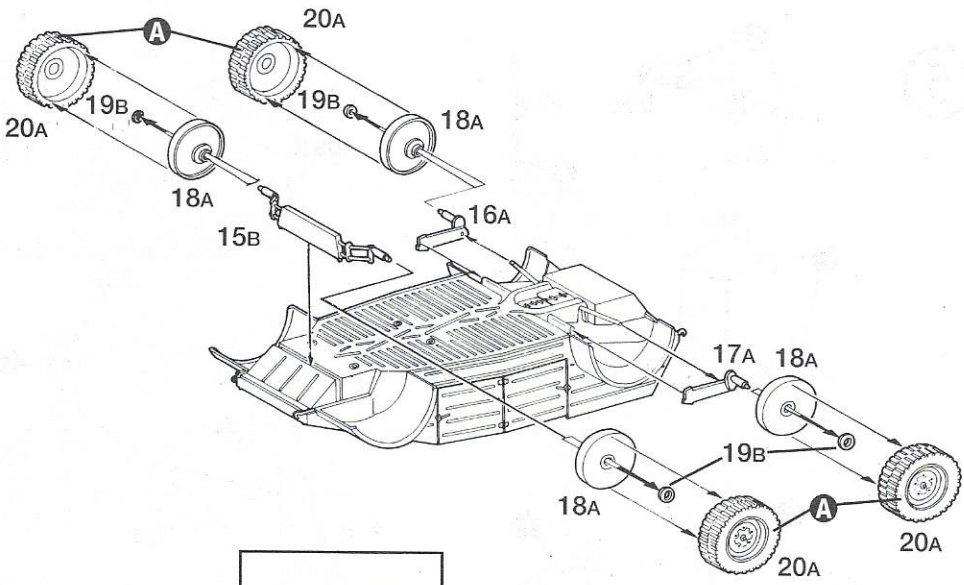


Legenda colori: I numeri si riferiscono all'assortimento colori ITALERI **MODEL MASTER**
 Painting instruction: The indicated colour numbers refer to the ITALERI **MODEL MASTER** part number
 Bemalungshinweise: Die angegebenen Farbnummern beziehen sich auf die ITALERI **MODEL MASTER** Modellbaufarben
 Mode d'utilisation de la peinture: Les références indiquées concernent les peintures ITALERI **MODEL MASTER**

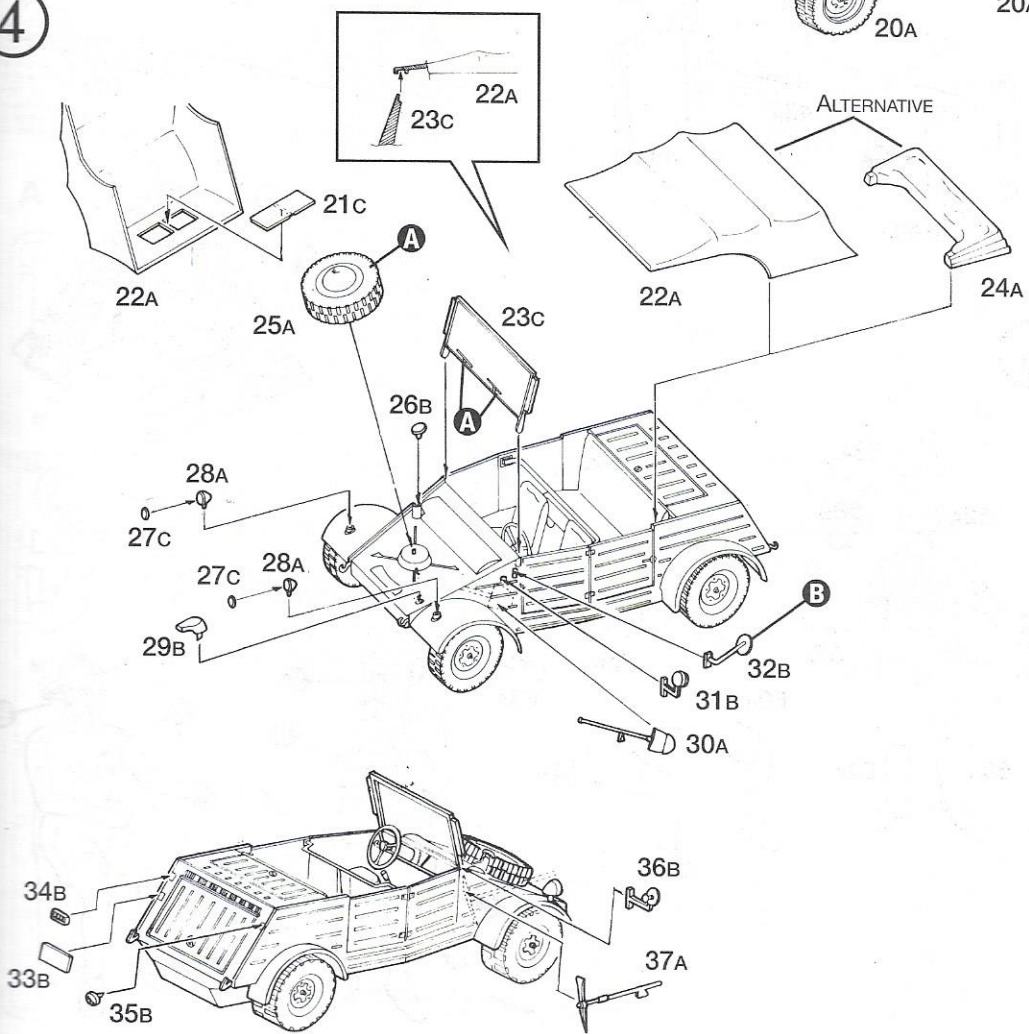
- | | | | | |
|--|---|--|---|---|
| <p>A</p> <p>1749 MODEL MASTER
F.S. 37038
Flat Black
Schwarz (M)
Nero (O)
Noir Mat (M)</p> | <p>B</p> <p>1546 MODEL MASTER
Silver
Silber
Argent
Argent</p> | <p>C</p> <p>1567 MODEL MASTER
Flat Tan
Erde (M)
Terra Chiara (O)
Couleur de Chêne Terne (M)</p> | <p>D</p> <p>1736 MODEL MASTER
Leather
Leder (M)
Cuoio (O)
Cuir (M)</p> | <p>E</p> <p>1405 MODEL MASTER
Gun Metal (Metalizer)
Stahlblau (Metalizer)
Metallo Scuro (Metalizer)
Gris Metal (Metalizer)</p> |
| <p>F</p> <p>1735 MODEL MASTER
Wood
Holz (M)
Legno (O)
Bois (M)</p> | <p>G</p> <p>1716 MODEL MASTER
F.S. 34227
Pale Green
Resedagrün (M)
Verde Pallido (O)
Vert Pâle (M)</p> | <p>H</p> <p>1785 MODEL MASTER
Rust
Rost
Ruggine
Rouille</p> | <p>J</p> <p>1764 MODEL MASTER
F.S. 34092
European Green
Tarngrün (M)
Verde Mimetico Eur. (O)
Vert Européen (M)</p> | <p>K</p> <p>1516 MODEL MASTER
Skin Tone
Hautfarbe Weiß
Color Carne
Teint Blanc</p> |



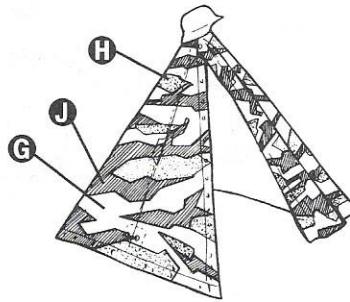
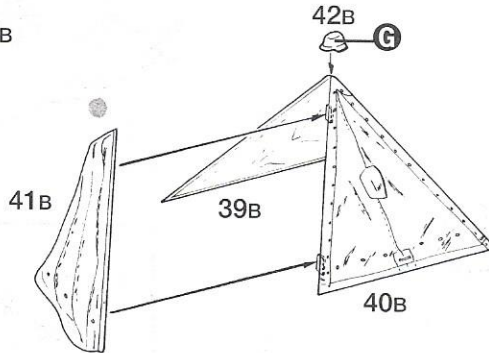
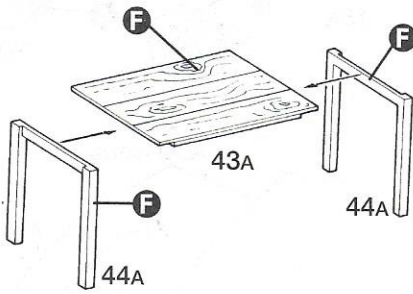
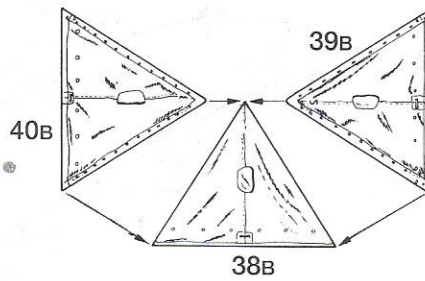
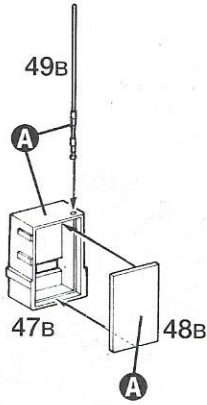
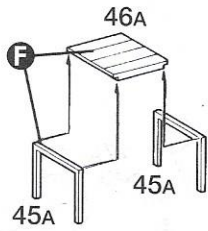
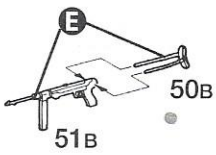
3



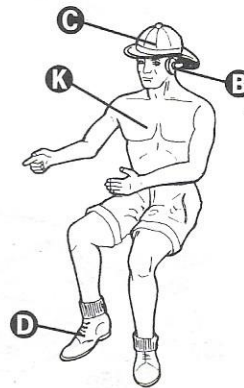
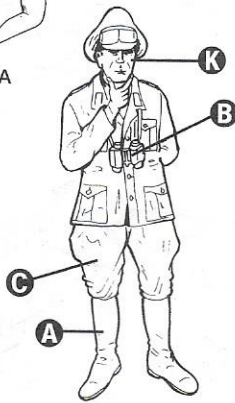
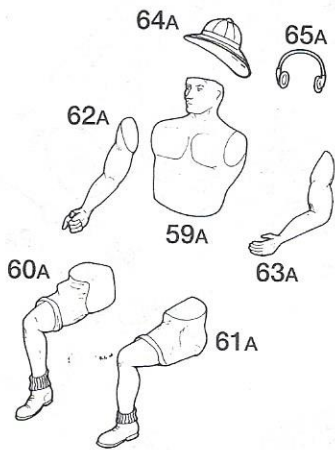
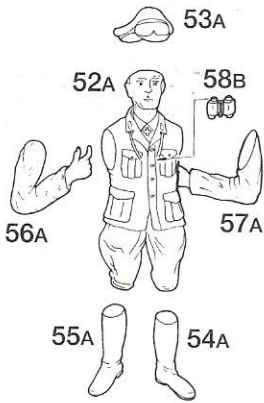
4



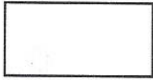
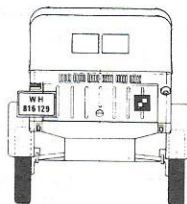
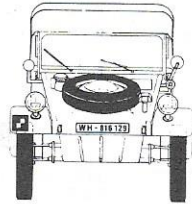
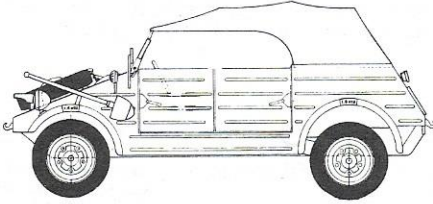
5



6



KÜBELWAGEN / Pz. ARMEE OBERKOMMANDO – LIBIA 1942

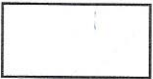
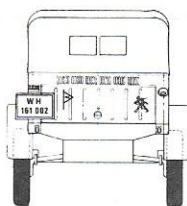
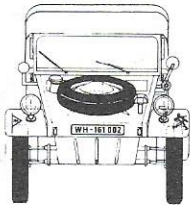
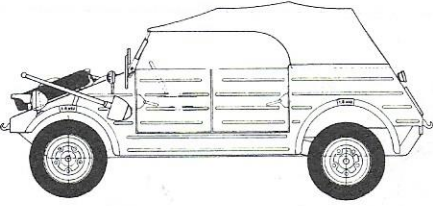


1706 MODEL MASTER
F.S. 33531
Sand
Sand (M)
Sabbia (O)
Sable (M)



1749 MODEL MASTER
F.S. 37038
Flat Black
Schwarz (M)
Nero (O)
Noir Mat (M)

KÜBELWAGEN / GREN. REGIMENT 284 – UKRAINA 1944

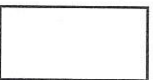
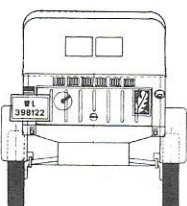
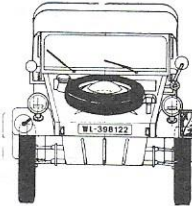
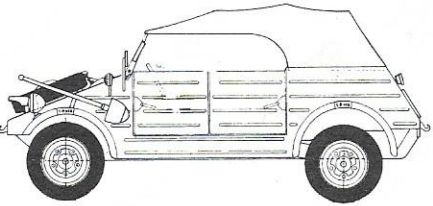


1740 MODEL MASTER
F.S. 36231
Dark Gull Gray
Möwengrau Dunkel (M)
Grigio Gabbiano Scuro (O)
Gris Mouette Foncé (M)



1749 MODEL MASTER
F.S. 37038
Flat Black
Schwarz (M)
Nero (O)
Noir Mat (M)

KÜBELWAGEN / Pz. DIVISION H.G. – ITALIA 1944

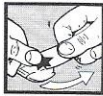


1740 MODEL MASTER
F.S. 36231
Dark Gull Gray
Möwengrau Dunkel (M)
Grigio Gabbiano Scuro (O)
Gris Mouette Foncé (M)



1749 MODEL MASTER
F.S. 37038
Flat Black
Schwarz (M)
Nero (O)
Noir Mat (M)

Istruzioni per l'applicazione delle decalcomanie. Ritagliare le decalcomanie occorrenti dal foglio, immergerle in un bacchiere d'acqua pulita per circa 1/2 minuto, metterle in posizione sul modello e farle scivolare dalla carta: per una migliore aderenza comprimerle con una pezzuola pulita.



Directions for applying the decals: Cut the required decals out of the sheet; dip them into a glass of clean water for about 1/2 minute; position the decals on the kit, letting them slide from the paper. For a better adhesion, press them by means of a clean rag.

Påläggning av decal: Klipp ut den decal som skall användas och dyp den i ett glas vatten under en 1/2-minut. Sätt decalen på plats på modellen och låt den sakta glida av pappret. För att den skall sitta ordentligt, tryck till med en torr duk.

Anweisungen für Abziehbilder-Anbringung: Die benötigten Abziehbilder vom Blatt abschneiden, in ein Glas reines Wasser für etwa 1/2 Minute eintauchen, auf das Modell legen und dann vom Papierbogen abstreifen. Um eine bessere Haftung zu erzielen, die Abziehbilder mit einem reinen Tuch andrücken.

Instruction pour l'application des décalcomanies. Couper les décalcomanies choisies et les plonger environ trente secondes dans un peu d'eau propre. Les placer sur le modèle en les faisant glisser de leur feuille et presser avec un morceau de chiffon pour éliminer les bulles d'air.

Instrucciones Para la aplicación de las decalcomanías: cortar las requeridas, sumergirlas en un recipiente de agua limpia durante 1/2 minuto, colocar las decalcomanías sobre el modelo, haciéndolas deslizar sobre el papel. Para una mejor adherencia, presionarlas con un trapo limpio.

Transfers: Knip het benodigde deel uit, dempel het ca. 1/2 minuut onder water, houdt het transfer tegen het model en schuif het vanaf het papier op zijn plaats. Met een schoon doekje aandrukken.

Transfer instructions in Japanese: 必要な部分だけを切り取り、きれいな水に約半分の時間浸し、模型に押し当て、紙から剥がす。きれいな布で押しつけて、空気を抜く。